



GOETHE-ZERTIFIKAT B1

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN MODALITÉS D'ORGANISATION

Stand: 1. September 2020

Version du 1er septembre 2020

Zertifiziert durch
Certifié par



**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 wurde gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, dem ÖSD und dem Bereich Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik/Deutsch als Fremdsprache der Universität Fribourg/Schweiz. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B1 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B1 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

Modalités d'organisation de l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 pour les adultes et adolescents

Version du 1er septembre 2020

Les *Modalités d'organisation* de l'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 pour les adultes et adolescents font partie intégrante du *Règlement pour les examens* dans sa version actuelle.

L'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 a été conjointement conçu par le Goethe-Institut, l'ÖSD et le département Plurilinguisme et Didactique des langues étrangères / allemand langue étrangère de l'Université de Fribourg/Suisse. Il est organisé dans les centres d'examens mentionnés à l'article 2 du *Règlement pour les examens* selon des modalités et des critères d'évaluation identiques dans le monde entier.

L'examen sanctionne le niveau 3 – B1 – de la grille d'évaluation du *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues* qui décrit six niveaux. Il caractérise une personne qui est capable d'utiliser la langue de façon autonome.

§ 1 Description de l'examen

En fonction de l'offre d'examen et des conditions appliquées dans le centre d'examen, le GOETHE-ZERTIFIKAT B1 peut être passé sur papier et/ou par voie numérique. L'organisation de l'examen, le contenu et l'évaluation sont identiques dans les deux formats. Les règles et instructions particulières spécifiques aux examens d'allemand numériques, qui diffèrent des Modalités d'organisation pour les examens d'allemand sur papier, sont décrites en annexe.

§ 1.1 Les épreuves

L'examen GOETHE-ZERTIFIKAT B1 pour les adultes et adolescents est composé de quatre modules qui peuvent être passés séparément ou en une seule session :

- trois modules écrits en session collective : LIRE, ECOUTER, ECRIRE,
- un module oral en binôme ou (dans des cas exceptionnels) individuel : PARLER.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-3);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-3, für Teil 2 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN Hinweise zur Durchführung und Bewertung sowie pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B1,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.2 Le matériel d'examen

Les documents d'examen regroupent les *Documents pour les candidats* comprenant les sujets avec *Feuilles de réponses (Lire, Écouter, Écrire)*, des *Documents destinés aux examinateurs avec les feuilles Écrire – Évaluation, Parler – Évaluation, Écrire – Résultat, Parler – Résultat*, ainsi qu'un enregistrement audio.

Les *Documents pour les candidats* comprennent les exercices suivants :

- textes et questions pour le module LIRE (exercices 1 à 5) ;
- questions pour le module ECOUTER (exercices 1 à 4) ;
- questions pour le module ECRIRE (exercices 1 à 3) ;
- questions pour le module PARLER (exercices 1 à 3, deux sujets au choix à chaque fois pour l'exercice 2).

Les candidats inscrivent leurs réponses et rédigent leur texte sur les Feuilles de réponses. Le centre d'examen leur fournit du papier brouillon officiel.

Les *Documents pour les examinateurs* comprennent

- le corrigé pour le module LIRE,
- les transcriptions des textes audio et le corrigé pour le module ECOUTER,
- les critères pour évaluer les résultats pour les modules ECRIRE et PARLER,
- les consignes pour l'organisation et l'évaluation, ainsi que deux exemples de résultats par exercice pour le niveau B1 pour le module ÉCRIRE,
- les consignes pour conduire un entretien et se présenter pour le module PARLER.

Les examinateurs inscrivent le nombre de points des modules LIRE et ECOUTER sur les feuilles de réponses ou sur les feuilles *Écrire – Évaluation* et *Parler – Évaluation*. Les résultats sont à chaque fois reportés sur les feuilles *Écrire – Résultat* et *Parler – Résultat*.

L'enregistrement audio comprend les textes du module ECOUTER ainsi que toutes les consignes et informations.

§ 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 165 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	60 Minuten
Gesamt	ca. 165 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 1.3 Les modules

Les documents d'examen sont répartis en quatre modules. Les modules peuvent être passés séparément ou en une seule session.

§ 1.4 Organisation du temps

En règle générale, lorsque le candidat passe les quatre modules en une seule session, l'épreuve écrite a lieu avant l'épreuve orale.

L'épreuve écrite dure env. 165 minutes, sans pause :

Module	Durée
LIRE	65 minutes
ECOUTER	environ 40 minutes
ECRIRE	60 minutes
Durée totale	environ 165 minutes

Le module PARLER est généralement une épreuve en binôme mais, exceptionnellement, un candidat peut la passer individuellement. L'épreuve en binôme dure 15 minutes et l'épreuve individuelle 10 minutes. Dans les deux cas, les candidats disposent de 15 minutes pour préparer l'épreuve orale.

Pour les candidats à besoins spécifiques, la durée de ces épreuves peut être allongée. Les précisions sont apportées dans les *Compléments aux Modalités d'organisation : candidats à besoins spécifiques*.

§ 1.5 Compte-rendu du déroulement de l'examen

Un compte-rendu du déroulement de l'examen doit être rédigé. Il doit mentionner les incidents survenus pendant l'épreuve et sera conservé avec les résultats de l'examen.

§ 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben.

Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

§ 2 Les modules écrits LIRE, ECOUTER et ECRIRE

Dans le cas où le candidat passe les trois modules écrits en une seule session, il est conseillé de respecter l'ordre suivant : LIRE – ECOUTER – ECRIRE. Pour des raisons d'organisation, l'ordre des différents modules peut être modifié par le centre d'examen.

Il faut prévoir une pause d'au moins 15 minutes entre chaque module de l'examen.

§ 2.1 Préparation du matériel d'examen

Avant la session, le responsable prépare le matériel d'examen, en respectant la confidentialité. Il doit aussi vérifier le contenu de ce matériel ainsi que de l'enregistrement audio.

§ 2.2 Déroulement de l'épreuve écrite

Avant le début de l'épreuve, tous les candidats doivent présenter une pièce d'identité. Ensuite, le surveillant donne toutes les consignes nécessaires au bon déroulement de l'épreuve.

Avant le début de chaque module, les candidats reçoivent les *Documents pour les candidats* et les feuilles de réponses ainsi que, au besoin, des feuilles de brouillon officielles. Ils reportent toutes les informations nécessaires sur les Feuilles de réponses et les feuilles de brouillon. La fin de cette distribution marque le début de l'épreuve.

Les *Documents pour les candidats* de chaque module sont distribués sans commentaire ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*.

À la fin de chaque module, tous les documents, y compris le papier brouillon, sont ramassés. L'heure de début et l'heure de fin de l'épreuve sont clairement annoncées par le surveillant.

Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

§ 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und des/der Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 2-3 Minuten, Teil 2 circa 3-4 Minuten pro PTN und Teil 3 circa 1-2 Minuten pro PTN.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Pour le candidat qui passe les trois modules écrits en une seule session, l'épreuve écrite se déroule selon les étapes suivantes :

1. En règle générale, l'examen débute par le module LIRE. Les candidats notent leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les recopient, à la fin, sur la Feuille de réponses *Lire*. Ils disposent d'environ 5 minutes du temps alloué pour recopier les réponses.
2. Après une pause, les candidats passent généralement le module ECOUTER. Le surveillant fait démarrer l'enregistrement audio. Les candidats commencent par noter leurs réponses sur les *Documents pour les candidats* et les recopient, à la fin, sur la Feuille de réponses *Écouter*. Ils disposent d'environ 5 minutes du temps alloué pour recopier leurs réponses.
3. Ensuite, les candidats passent, en règle générale, le module ECRIRE. Les candidats rédigent leur texte directement sur la Feuille de réponses *Écrire*. S'ils décident de le rédiger d'abord sur le papier brouillon, ils doivent prévoir par eux-mêmes le temps nécessaire à la mise au propre de leur texte sur la Feuille de réponses *Écrire*.

§ 3 Le module PARLER

L'accueil et la présentation mutuelle des examinateurs et du/des candidat(s) durent environ une minute.

La partie 1 dure environ 2 à 3 minutes, la partie 2 environ 3 à 4 minutes par candidat et la partie 3 environ 1 à 2 minutes par candidat.

L'épreuve totale dure ainsi environ 15 minutes (en binôme) ou 10 minutes (en individuel).

§ 3.1 L'organisation de l'épreuve orale

L'examen a lieu dans une salle appropriée. Les tables et les chaises sont disposées de manière à créer une ambiance agréable.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch. Bei Aufgabe 3 gibt der/die andere Prüfende Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 planen die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) etwas gemeinsam. Dabei sollen beide Vorschläge machen und ihre Meinung äußern.
2. In Teil 2 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, erzählen über die Situation in ihrem Heimatland, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.)

Comme pour chaque module, l'identité des candidats doit être formellement établie avant le début de l'épreuve orale.

§ 3.2 La préparation

La préparation a lieu dans une salle appropriée. Les *Documents pour les candidats* sont distribués sans commentaire ; toutes les consignes figurent sur les *Documents pour les candidats*. Les candidats ont également à leur disposition du papier brouillon officiel. Pendant la durée du module PARLER, les candidats ont le droit d'utiliser les notes qu'ils ont prises pendant leur préparation.

§ 3.3 Déroulement de l'épreuve orale

Le module PARLER est assuré par deux examinateurs. L'un d'eux prend en charge la conduite de l'épreuve. Dans la 3ème partie, l'autre examinateur joue le rôle de l'interlocuteur et pose une question. Les deux examinateurs prennent des notes et évaluent la prestation indépendamment l'un de l'autre.

Le module PARLER se déroule de la manière suivante :

Au début de l'épreuve, les examinateurs saluent les candidats et se présentent rapidement. L'un d'entre eux s'entretient brièvement avec les candidats pour faire leur connaissance. Avant chaque partie de l'épreuve, les examinateurs expliquent rapidement les consignes.

1. Dans l'exercice 1, les candidats (ou, dans le cas d'épreuve individuelle, le candidat et un examinateur) doivent organiser ensemble un événement. Pour ce faire, tous les deux doivent faire des propositions et exprimer leur opinion.
2. Dans l'exercice 2, les candidats présentent l'un après l'autre un sujet. Ils introduisent le sujet, parlent de la situation dans leur pays d'origine, indiquent les avantages et les inconvénients, donnent leur point de vue et terminent leur présentation. (Dans le cas d'un oral individuel, seul le candidat parle.)

3. In Teil 3 geben der/die andere Teilnehmende und der/die zweite Prüfende, die bei der Präsentation zugehört haben, Rückmeldung zu dem Gehörten und stellen Fragen. Nach der eigenen Präsentation beantwortet der/die Teilnehmende die Fragen der Zuhörenden.

3. Dans l'exercice 3, l'autre candidat et le second examinateur ayant écouté la présentation du 1er candidat lui donnent la réplique et lui posent des questions. Après sa présentation, chaque candidat répond aux questions posées.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

À la fin de l'épreuve, tous les documents, y compris les feuilles de brouillon, sont ramassés.

§ 4 Bewertung schriftliche Module

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

§ 4 Évaluation des modules écrits

L'évaluation des modules écrits se fait dans le centre d'examen ou dans une pièce attribuée à cet effet. L'évaluation est réalisée à chaque fois par deux correcteurs indépendants. Les résultats obtenus aux modules écrits ne sont pas transmis aux examinateurs du module PARLER.

§ 4.1 Modul LESEN

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.1 Le module LIRE

Le module LIRE compte 30 questions. Chaque question correspond à un point. 1 ou 0 point est attribué par question-réponse.

Le résultat est converti sur 100 points. Pour ce faire, les points obtenus sont multipliés par 3,33 et chaque note est arrondie :

Points	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Points obtenus	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Points	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Points obtenus	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Points	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Points obtenus	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Les résultats obtenus sont reportés dans la Feuille de réponses *Lire* qui est signée par les deux correcteurs.

§ 4.2 Modul HÖREN

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben.

Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar. Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

§ 4.2 Module ECOUTER

Le module ECOUTER comporte 30 questions. Chaque question correspond à un point. 1 ou 0 point est attribué par question-réponse.

Le résultat est converti sur 100 points. Pour ce faire, les points obtenus sont multipliés par 3,33 et chaque note est arrondie :

Points	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Points obtenus	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Points	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Points obtenus	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Points	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Points obtenus	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Les résultats obtenus sont reportés dans la Feuille de réponses *Écouter* qui est signée par les deux correcteurs.

§ 4.3 Le module ECRIRE

L'évaluation du module ECRIRE est effectuée par deux correcteurs indépendants selon les critères d'évaluation fixés (voir *Modèles* dans les *Documents destinés aux examinateurs*).

Seuls les points prévus pour chaque critère sont attribués ; les notes intermédiaires ne sont pas admises.

Les erreurs ou autres appréciations pour l'attribution des points peuvent être indiquées sur la feuille *Écrire – Évaluation*.

Le module ECRIRE est noté sur 100 points. Seuls les points prévus dans la Feuille *Écrire – Évaluation* peuvent être attribués pour chacun des critères. Seul ce qui figure sur la Feuille de réponses *Écrire* est pris en compte.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Das Ergebnis wird auf dem Bogen *Schreiben – Ergebnis* eingetragen. Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und von einer/einem der Bewertenden unterschrieben.

§ 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind maximal 100 Punkte erreichbar, davon 28 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, 16 Punkte in Teil 3 und 16 Punkte für die Aussprache. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Les points donnés par le correcteur 1 et par le correcteur 2 sont reportés sur la feuille *Écrire – Résultat*. Pour calculer le résultat, on fait la moyenne arithmétique des deux notes et on arrondit au point supérieur ou inférieur. Une troisième évaluation (= évaluation 3) sera réalisée si le nombre de points attribués par un correcteur pour le module ÉCRIRE est inférieur à la limite éliminatoire et si celui attribué par l'autre correcteur est supérieur à la limite éliminatoire et si la moyenne arithmétique des deux notes obtenues est inférieure à la limite éliminatoire de 60 points.

Le résultat est reporté sur la feuille *Écrire – Résultat*. L'exactitude du calcul inscrit dans la feuille *Écrire – Résultat* est certifiée et signée par un des correcteurs.

§ 5 Évaluation du module PARLER

Les exercices 1 à 3 de l'épreuve orale sont évaluées séparément par deux examinateurs.

L'évaluation se fait selon des critères d'évaluation déterminés (voir *Documents destinés aux examinateurs*). Seuls les points prévus pour chaque critère sont attribués ; les notes intermédiaires ne sont pas admises.

Le module PARLER est noté sur 100 points, dont 28 points pour la partie 1, 40 points pour la partie 2, 16 points pour la partie 3 et 16 points pour la prononciation. L'introduction n'est pas évaluée.

Pour calculer le résultat de la partie PARLER, on tire la moyenne arithmétique des deux évaluations et la note est arrondie à un nombre entier (jusqu'à 0,49, on arrondit au point inférieur, à partir de 0,5 au points supérieur). Le résultat de la partie PARLER est reporté sur la feuille *Parler – Résultat* et son exactitude mathématique est confirmée. Sinon, les évaluations des examinateurs peuvent aussi être saisies dans une fenêtre d'évaluation numérique, peu importe que l'examen ait été enregistré sur papier ou par voie numérique. Les examinateurs et les évaluateurs s'authentifient sur la plateforme de test grâce à des données de connexion individuelles ; aucune signature n'est donc nécessaire.

§ 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen* bzw. *Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben - Ergebnis* bzw. *Sprechen - Ergebnis* dokumentiert.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

§ 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugniseckseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

Punkte	Prädikat
100-90	sehr gut
89-80	gut
79-70	befriedigend
69-60	ausreichend
59-0	nicht bestanden

§ 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

§ 6 Résultats de l'examen

Chaque résultat obtenu aux modules LIRE et ECOUTER est indiqué sur les Feuilles de réponses *Lire* et *Écouter* et le résultat des modules ECRIRE et PARLER est reporté sur les feuilles *Écrire - Résultat* et *Parler - Résultat*.

§ 6.1 Calcul du nombre total de points

Chaque module est noté sur 100 points = 100 %.

§ 6.2 Points, pourcentages et mentions

Les résultats d'examen des candidats pour chaque module sont indiqués sur le recto du diplôme sous forme de points ou de pourcentages. Au verso du diplôme, des mentions sont attribuées aux points.

Points	Mention
100-90	très bien
89-80	bien
79-70	satisfaisant
69-60	convenable
59-0	non réussi

§ 6.3 Obtention du module

Le candidat a réussi un module lorsqu'il a obtenu au moins 60 points (soit 60 % du nombre maximal de points).

§ 7 Repasser et faire valider les modules

Les articles 14 et 15 du *Règlement des examens* s'appliquent.

Il est possible de passer ou de repasser les modules autant de fois que l'on veut, selon les possibilités du centre d'examen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 8 Clauses finales

Ces *Modalités d'organisation* entrent en vigueur le 1er septembre 2020 pour les candidats qui passent l'examen après le 1er septembre 2020.

En cas de divergences entre les versions en différentes langues de ces *Modalités d'organisation*, c'est la version allemande qui prévaut.

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

Prüfungsmaterialien:

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

Bewertung:

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

Indications relatives aux examens d'allemand numériques

Si l'examen est présenté au format numérique, les dispositions suivantes, différentes de celles pour l'examen au format papier, s'appliquent :

Le matériel d'examen

Le matériel d'examen pour les modules / épreuves LIRE, ÉCOUTER et ÉCRIRE est présenté au/à la candidat(e) au format numérique par le biais d'une plateforme de test et est modifié numériquement par le/la candidat(e). Les candidats rédigent leurs textes sur un clavier allemand. Le contenu du matériel numérique correspond à celui de l'examen au format papier. Les réponses ne sont plus reportées sur des Feuilles de réponses, puisque les candidats saisissent directement leurs réponses et leurs textes sur la plateforme de test. La modification des réponses et des textes est possible jusqu'au moment où le module ou, pour les examens sans modules, l'épreuve écrite sont rendus, ou où le temps imparti est écoulé.

Au début de chaque module ou, pour les examens sans modules, au début de l'épreuve écrite, les candidats peuvent regarder un tutoriel expliquant comment utiliser la plateforme de test. Le temps imparti pour l'examen commence à être compté seulement ensuite.

Les textes pour le module / l'épreuve ÉCOUTER sont directement transmis dans des écouteurs par la plateforme de test.

En ce qui concerne le module / l'épreuve PARLER, les candidats continuent à recevoir les exercices au format papier.

Évaluation :

Les exercices constitués de questions à choix multiple des modules / épreuves LIRE et ÉCOUTER sont corrigés automatiquement par la plateforme de test. Pour les modules / épreuves ÉCRIRE et PARLER, les évaluations sont effectuées par deux correcteurs indépendants, directement sur la plateforme de test. Les critères d'évaluation correspondent aux critères d'évaluation pour l'épreuve présentée au format papier. Les correcteurs et les candidats s'identifient sur la plateforme de test grâce à des informations de connexion individuelles. Une signature n'est donc pas nécessaire.